

Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:48

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Słuchając zaś poganie radowali się i chwalili Słowo Pana i uwierzyli ilu byli którzy są wskazani do życia wiecznego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Poganie, słysząc to, cieszyli się i chwalili Słowo Pana, i uwierzyli wszyscy, ilu ich było usposobionych* do życia wiecznego** — ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Słuchając zaś poganie radowali się i oddawali chwałę słowu Pana, i uwierzyli jacy byli uszykowani do życia wiecznego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Słuchając zaś poganie radowali się i chwalili Słowo Pana i uwierzyli ilu byli którzy są wskazani do życia wiecznego

¹⁾ usposobionych, τεταγμένοι (w ptc. pf. hl; lecz zob. ὑποτασσέσθω w <x>520 13:1</x>; por. <x>490 7:8</x> z <x>470 8:9</x> w kwestii ὑπὸ ἐξουσίαν τασσόμενος; ἔταξαν w <x>530 16:15</x>; <x>510 15:2</x> z <x>510 18:2</x>; <x>510 22:10</x>; oraz użycie strony zwrotnej, w <x>470 28:16</x>, i biernej, w <x>510 28:23</x>, w sensie czynnym); lub: gotowych, nastawionych, poświęconych, wyznaczonych; należących do ludzi poszukujących życia wiecznego; nie: przeznaczyl, προώρισεν, jak w <x>510 4:28</x>; <x>520 8:29</x>, 30; <x>530 2:7</x>; por. <x>560 1:5</x>, 11 (<x>510 13:48</x>L.).

²⁾ <x>500 3:15-16</x>; <x>510 11:18</x>